

# Matāupu folasia e tetee atu le taufaaoso o le feitaga'i ma le faailoga tagata



MINISTRY OF  
JUSTICE  
*Tabū o te Ture*

# Matāupu

Faatomuaga mai le Minisita o Faamasinoga .....	3
<b>Aotelega o matāupu folasia .....</b>	<b>5</b>
Matāupu folasia e tetee le faaosoina o le feitaga'i/amioga lē taupulea .....	5
Faaleleia atili puipuiga faasaga i faiga lautele o loo faatino ai le faailoga tagata .....	6
<b>Le auala e faaoo mai ai se finauga aloa'ia .....</b>	<b>8</b>
E fia iloa e le Malo sou finagalo .....	8
E mafai ona faaoo mai finauga aloa'ia e amata i le aso x luni e oo i le aso y Aokuso 20218	
E mafai ona e faaoo mai se finauga aloa'ia e tauala mai le upega tafailagi a le Ministry's Citizen Space .....	8
E mafai foi ona e faaoo mai i se imeli pe lafo mai le pusameli.....	8
Mataupu faalilolilo ma faamatalaga totino .....	9
Fesili ma nisi faamatalaga atili .....	9
<b>Atugaluga mo le saogalemu .....</b>	<b>10</b>
O le ā se mea e mafai ona e faia pe a fai ua e feagai ma ni saunoaga ma amioga e taufaaoso ai le feitaga'i?.....	10
<b>Talaaga ma le siomaga atoa .....</b>	<b>11</b>
Aisea ua fai ai e le Malo lenei mea?.....	11
O loo puipuia le aiātatau i le saolotoga e faaali ai manatu peitai e iai ona tapulaa talafeagai .....	12
O loo iai i le Tulafono o Aiatatau Faaletagata Soifua 1993 ni aiaiga e lua o loo faasā ai le taufaaosoina o le feitaga'i.....	13
E tele faafitauli ua iloa atu i le tulafono o loo iai nei .....	15
<b>O loo saili e le Malo ni tuualalo i matāupu folasia e ono .....</b>	<b>17</b>
O le ā le faamoemoe o nei matāupu folasia? .....	17
O ā ni mea ua faatino e oo mai lenei taimi? .....	17
Talanoaina o le Feagaiga o Waitangi.....	18
Laasaga e sosoo ai.....	18
O loo saunia i lenei tusitusiga fesili mo ni tuualalo i matāupu folasia.....	19

E iai se faaopoopoga o loo auiliili atili ai suiga faaletulafono .....	19
<b>Matāupu folasia e fesootai i le faaosoina o le faitaga'i .....</b>	<b>20</b>
Faatoateleina vaega o tagata ua puipuia e aiaiga mo le taufaaoso .....	20
Faamanino atili poo ā amioga e faasā e le tulafono ma faaopoopo i'uga e oo i ai pe a solia le tulafono .....	22
Ia matuā lautele le faaleleia atili o puipuiga faasaga i le faailoga tagata.....	26
<b>Isi galuega faapea e lē o talanoaina i leni tusitusiga .....</b>	<b>29</b>

# Faatomuaga mai le Minisita o Faamasinoga

Talofa lava,

Ua sili ona mautū lo tatou sosaiete ona o le tele o tagata eseese ua latou tā'ua Aotearoa Niu Sila o lo latou aiga.

O loo faasāina e le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua 1993 ni faamatalaga e faatupu ai faiga lē tonu i tagata ma faasā le faailoga tagata i se isi tagata ona o se vaega o lona faasinomaga. I le mae'a ai o se toe iloiloga a le Matagaluega o Faamasinoga ma manatu na fautuaina mai e le Royal Commission of Inquiry e tusa ai o le osofa'iga faatupu faalavelave i malumalu tatalo o tagata Musalemi i Kalaiestetete i le aso 15 Mati 2019, ua folasia mai ai e le Malo ni suiga ina ia faamalosia ma faamanino atili ai nei puipuiga. O loo folasia mai foi e le Malo nisi suiga atili se lua i tulafono toe teuteu i aiaiga o faiga faailoga tagata. Ua saunia i lenei tusitusiga se avanoa mo oe e aumai ai sau tuualalo i nei matāupu folasia fautauga mo ni toe faaleleiga.

O loo taula'i matāupu folasia i ituaiga o fesoota'iga o loo taumafai e faasalalau ma totō ifo ai lagona o le lē faapalepale, faaitu'au, ma le inoino faasaga i vaega o tagata i lo tatou sosaiete. E tutusapau tagata uma, ma ua faia a'e lo tatou sosaiete i ni tagata e tele vala eseese o o latou faasinomaga. O le faaosoina o le feitaga'i i se isi vaega o tagata e fua i aga ma foliga e maitaulia ai, e pei o ituaiga e tupuga mai ai, o tapua'iga, poo le itupa, o se osofa'iga lea ia tatou agatausili o le avanoa tutusa o tagata uma ma amana'ia le eseese o tagata uma. O na tulaga taufaaoso e lē tuufauloaina ma e leai sona nofoaga i totonu o lo tatou sosaiete.

O le sa'olotoga e faaali ai manatu o se agatausili tāua lea e li'oli'o i ai lenei Malo. Ua puipua malu i le New Zealand Bill of Rights Act 1990, faatasi ai ma le sa'olotoga mai faiga faailoga tagata. O le sini o nei matāupu folasia o le lelei lea ona puipua nei aiātatau, e aofia ai aiātatau a tagata o loo taula'i i ai saunoaga faaoso feitaga'i ina ia mafai ona faaali ma le sa'oloto o latou manatu. O le Tulafono mo Aiātatau o loo faataga ona iai tapulaa talafeagai mo le faatinoina aiātatau, ina ia faapaleni atu i aiā tatau ma manaoga o isi.

O loo taumafai nei matāupu folasia ina ia faalautele aiaiga mo le faailoga tagata ina ia aofia ai isi vaega o tagata o loo fetaia'i ma saunoaga faaoso feitaga'i, e pei o vaega faaletapua'iga ma tagata ua lualuagia o latou itupa. E lē o tuumaulaloina i matāupu folasia le maualuga ua faatulaga ai le oo ina aveva ma solitulafono ni faamatalaga pe faapea e taofia ai ni finauga faalauaitete i ni mataupu tāua.

O le manaoga o le Malo ina ia uunaia malosi le faifaimea faatasi o tagata i totonu o Niu Sila ina ia aveva ma nofoaga e maua ai e tagata uma le faalogona o le amana'ia. O le vaega tāua ina ia tulai atu e tetee i amioga ma gagana e afaina ai o tatou tagata. Ua sili ona malosi Niu Sila ona o le anoanoa'i o ituaiga tagata eseese. O tagata e iai lagona alofa i isi ma faatāua le autasi ua faaaauu pea ona faamalosi ai lo tatou sosaiete. O le feagai ma lagona o le itagia ua lagona ai e tagata le lē saogalemu ma le lē amana'ia o i latou i nofoaga sa tatau ona latou fiafia i ai. E mafai foi ona atili oo atu ai i faiga faailoga tagata ma faiga sauā. Ou te faamalosi atu ia te oe ina ia faaalua sou finagalo e tusa ai o nei matāupu folasia.

Faafetai lava

Hon Kris Faafoi  
**Minisita o Faamasinoga**

# Aotelega o matāupu folasia

Ua ioeina e le Malo i luga o tuutuuga, ni matāupu folasia uma o loo lisi atu i lalo. O le maliega i luga o tuutuuga o lona uiga o se maliega faalauaitete i matāupu folasia ae lē o suiga i auiliiliga faapitoa. Lona uiga, e manatu le Malo e lelei suiga, ae o loo fia iloa poo ā ni manatu o isi tagata e faatatau i ai, a o lei faia se faai'uga mulimuli ma folasia loa se tulafono toe teuteu [legislation] ina ia suia ai le tulafono tumau [law]. E ono suia matāupu folasia e fua i tuualalo e maua mai.

O loo maua mai le itulau e 17 o lenei tusitusiga, se faamatalaina auiliili o nei matāupu folasia ma mafua'aga ua folasia atu ai.

O nei matāupu folasia ua na o se vaega itiiti o le tali atu a le Malo i manatu na fautuaina mai e le Royal Commission of Inquiry e tusa ai o le osofaiga faatupu faalavelave i malumalu tatalo o tagata Musalemi i Kalaiestetete i le aso 15 Mati 2019. O nisi o taumafaiga a le Malo ina ia malamalama ma faatalanoa faalauaitete le solitulafono o le ita leaga ma saunoaga faaoso feitaga'i o loo lisi atu i le itulau 25. E tele nisi faamatalaga e mafai ona e maua iinei e uiga i lenei taumafaiga ma isi taumafaiga e tali atu ai i fautuaga: <https://dpmc.govt.nz/our-programmes/national-security/royal-commission-inquiry-terrorist-attack-christchurch-masjidain>

## Matāupu folasia e tetee le faaosoina o le feitaga'i/amioga lē taupulea

### Faatoateleina vaega o tagata ua puipuia e aiaiga mo faiga taufaaoso

- **Matāupu Folasia Muamua:** Sui le gagana i aiaiga mo faiga taufaaoso i le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua 1993 ina ia puipuia ai le tele o vaega o tagata o loo taula'i i ai saunoaga faaoso-ita.
  - I le taimi nei, e iai se vaega o tagata o loo puipuia i lalo o le Tulafono pe afai e faatupuina se feitaga'i faasaga ia i latou i se auala patino talu ai lo latou lanu, le ituaiga poo tupu'aga poo atunuu e tupuga mai ai.
  - I lenei matāupu folasia, e tele atu isi vaega o le a puipuia e le tulafono pe afai sa faatupuina se feitaga'i faasaga ia i latou ona o ni o latou uiga ma foliga e maitaulia ai. E ono aofia ai nisi o mafua'aga poo mafua'aga uma i totonu o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua. O nei mafua'aga o loo lisi atu i le vaega 21 o le Tulafono, lea o loo aofia i le Faaopoopoga Muamua.

## Faamanino atili poo ā amioga e faasā e le tulafono ma faaopoopo i'uga e oo i ai pe a solia le tulafono

- **Matāupu folasia Lona Lua:** Aveese le aiaiga o loo iai nei o soligatulafono i le va o tagata ma le Malo i le Tulafono o Aiatatau Faaletagata Soifua 1993 ae suia i se aiaiga fou o soligatulafono i le va o tagata ma le Malo i le Crimes Act 1961 lea e sili atu ona manino ma aogā.
  - O le a suia le tulafono ina ia avea ai le tagata o loo ia faaoso ma le loto i ai, save'u a'e, tausisia pea pe ua fai ma masani le ita i isi vaega patino o tagata e fua i luga o uiga ma foliga o loo lisi atu i le Matāupu Folasia Muamua, o le a ia solia le tulafono pe afai na ia faia i se auala taufaamata'u, e sauā pe faalumaluma, e aofia ai ma le faaoso o faiga sauā.
  - Poo le ā lava le auala na fai ai e se tagata lana faamata'u, sauāina pe faalumaluma, o lena lava ua ia solia le tulafono Pe na o upu na lafo i le isi tagata, i ni tusitusiga (poo se ata na tusi poo upu) pe fai i luga o le initaneti (e pei o fesootaiga lautele, i se imeli, poo se fe'au na lafo atu i fesootaiga faa-digital).
- **Matāupu Folasia Lona Tolu:** Faamalosia atili le faasalaga mo le solia o le tulafono ina ia atagia lelei atu ai le matuiā o lenei solitulafono. O le a sui mai le oo atu i le tolu masina i le falepuipui poo se salatupe e oo atu i le \$7,000, ae o le a oo atu i le tolu tausaga i le falepuipui poo le salatupe e oo atu lava i le \$50,000.
- **Matāupu Folasia Lona Fā:** Sui le gagana o le aiaiga o le faaoso o soligatulafono i le va o tagata ina ia fetau i suiga ua faia i le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma le Malo.

## Faaleleia atili puipuiga faasaga i faiga lautele o loo faatino ai le faailoga tagata

- **Matāupu Folasia Lona Lima:** Sui le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ina ia avea le "faaosoina o faiga faailoga tagata" o se solia o le tulafono.
  - O le a suia le tulafono ina ia faasā ai se tagata mai lona faatupu pe save'u a'e isi tagata e faia ni uiga faailoga tagata faasaga i soo se vaega o tagata talu ai se uiga poo foliga ua puipua e lena tulafono. O se tagata na te una'ia isi e faia ni uiga leaga i sui o se vaega o loo puipua pe ese se faia o na tagata mai isi, o le a solia e lena tagata le tulafono. Lona uiga e mafai e se tagata ona avatu sana faaseā i le Komisi o Aiātatau Faaletagata Soifua.

- **Matāupu Folasia Lona Ono:** Faaopoopo i mafua'aga o le faailoga tagata i totonu o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua ina ia faamanino e faapea, o tagata ua suia o latou itupa, tagata e ola i itupa eseese, ma tagata e ola i itupa uma e lua, ua puipuia i latou mai le faailoga tagata.
  - I le taimi nei, e lē tusa ai ma le tulafono le faailoga tagata faasaga i isi tagata ona o lo latou itupa. E manatu le Malo, o lenei faiga e puipuia ai tagata faasaga i le faailoga tagata ona o lo latou ituaiga itupa poo faaalua o lagona faale-itupa, poo uiga ma foliga faaalua faale-itupa o se tasi poo le ola i itupa e lua, ae lē o mafai ona matuā manino lelei mai i le tulafono lea itu. O le a suia le tulafono ina ia aofia faapitoa ai nei vaega o itupa [gender and sex].



# **Le auala e faaoo mai ai se finauga aloa'ia**

## **E fia iloa e le Malo sou finagalo**

E fia maua mai e le Malo ni tuualalo mai le loaloa o vaega eseese o faapotopotoga ma tagata e uiga i matāupu folasia i lenei tusitusiga. O lau tuualalo ma manatu faaalua mo se faaleleiga o le a fautuaina ai le Malo i ana faai'uga mulimuli.

O lenei tusitusiga mo faatalanoaga e mo na o aiaiga mo faiga taufaaoso i totonu o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua. O faamatalaga e uiga i isi galuega a le Malo o loo faia e sootaga i ai, o loo maua i le itulau 25.

## **E mafai ona faaoo mai finauga aloa'ia e amata i le aso x luni e oo i le aso y Aokuso 2021**

E tatala le faaoo mai o finanauga aloa'ia mai le aso [x luni 2021 e oo i le aso y Aokuso 2021].

Afai e malie le Malo e faagasolo suiga i le tulafono, o le a e maua foi le avanoa e aumai ai sau tuualalo i se suiga i le tulafono taufaaofi a o faagasolo galuega a le komiti filifilia.

## **E mafai ona e faaoo mai se finauga aloa'ia e tauala mai le upega tafailagi a le Ministry's Citizen Space**

E mafai ona e maua le Citizen Space i le [upega tafailagi]. Ua saunia i lenei itulau se auala faigofie e faaoo mai ai tuualalo e uiga i matāupu folasia.

## **E mafai foi ona e faaoo mai i se imeli pe lafo mai le pusameli**

E mafai ona imeli mai sau finauga aloa'ia i le [humanrights@justice.govt.nz](mailto:humanrights@justice.govt.nz).

E mafai ona lafo mai se finauga tusitusia i le Human Rights, Ministry of Justice, SX10088, Wellington.

## Mataupu faalilolilo ma faamatalaga totino

Ia matau mai faamolemole, e ono faaaogā sau tuualalo pe a faatalosaga i le Matagaluega o Faamasinoga mo ni faamatalaga e tusa ai o le tulafono Official Information Act 1982. E mafai ona taofia ni faatamalaga e patino ia te oe e tusa ai ma le Tulafono, e aofia ai lou suafa ma lou tuatusi. Afai e te lē manao e faamatuu atu soo se faamatalaga e te tuuina mai, faamolemole ia faailoa manino mai ma faamatala mai le mafuaaga. Mo se faata'ita'iga, atonu e te manao ia teu faalilolilo nisi faamatalaga ona o ni faamatalaga ma'ale'ale e patino ia te oe. O le a silasila le Matagaluega o Faamasinoga i ou manatu a o tali atu i lau faataloasaga.

O le Privacy Act 2020 e pulea ai le auala e aoao ai e le Matagaluega, ma taofia, faaaogā, ma faailoa ai ni faamatalaga e patino ia te oe ma faamatalaga e te tuuina mai. E iai lau aiātatau e te maua ai ma faasa'o faamatalaga e patino ia te oe.

O le a gaii le Matagaluega e faailoa mai se aotelega o finauga aloa'ia. O le a lē faaaofia i le aotelega ia faamatalaga e mafai ona maitaulia ai tagata taitoatasi.

## Fesili ma nisi faamatalaga atili

A iai sau fesili pe e te fia iloa atili nisi faamatalaga e faatatau i le iloiloga poo le faagasologa mo le faaoo mai o finauga aloa'ia, faamolemole tagai ane i la matou upega tafailagi: [...], pe faafesootai mai i le imeli: [humanrights@justice.govt.nz](mailto:humanrights@justice.govt.nz).

E manao le Malo e faaitiitia pe aveese le tele o papuipui e faafaigata ai ona fai mai ni finauga aloa'ia ae malamalama foi pe afai o iai pea ni to'atuga e faigata ai ona faasoa mai ni ou manatu. Afai e lē mafai ona faaoo mai se finauga aloa'ia e ala mai le Citizen Space, imeli pe lafo mai i le pusameli, faamolemole faafesootai mai matou i soo se auala o loo lisi atu i luga ma o le a tatou galulue faatasi e fesoasoani atu i le faaoo mai o sau finauga aloa'ia.

# Atugaluga mo le saogalemu

E sailia e lenei tusitusiga mo faatalanoaga ni ou manatu e uiga i suiga i le tulafono e fesootai i le faaosoina o le feitaga'i. E ui e matou te talia le faailoa mai ni finauga aloa'ia e uiga i mea na tutupu i tagata, ae matou te lē fautuaina le faailoa mai o faamatalaga ma'ale'ale e patino i le tagata lava ia e lē manao e faalaua'itele, ma se faatalosaga ina ia aua ne'i e faailoa maia suafa e iloa ai tagata.

## O le ā se mea e mafai ona e faia pe a fai ua e feagai ma ni saunoaga ma amioga e taufaaoso ai le feitaga'i?

E tāua ia i matou lou saogalemu. Afai e avea faamatalaga i lenei tusitusiga ma tulaga e lamatia ai oe i le tino poo le mafaufau, e tāua lou silafia poo fea e te maua ai faamatalaga pe saili se fesoasoani.

- Ia faafesootai Leoleo pe afai e te lagona o loo lamatia lou saogalemu. Afai o se faalavelave faafuasei, vili le 111. Afai e te lē o iai i se tulaga lamatia i le taimi lenei, vili le 105.
- Mo faamatalaga i le auala e mafai ona fesoasoani mai ai le Komisi o Aiātatau Faaletagata Soifua, tagai i le <https://www.hrc.co.nz/enquiries-and-complaints/how-make-complaint/>
  - o Mo faamatalaga e uiga i faiga faasoesa ona o le tupu'aga <https://www.hrc.co.nz/enquiries-and-complaints/faqs/racially-offensive-comments/>
- Mo sauaga e tutupu i luga o le initaneti <https://www.netsafe.org.nz/>
- Afai e te fia talanoa i se tasi e uiga i ou faalogona, e mafai ona e vili pe text i le 1737.

# Talaaga ma le siomaga atoa

## Aisea ua fai ai e le Malo lenei mea?

### O a saunoaga faaoso feitaga'i?

O 'saunoaga faaoso feitaga'i' o se faaupuga e lautele lona uiga ma e lē o faaaogāina i totonu o le tulafono a Aotearoa Niu Sila. Ua faamatalaina faalauaitete e faapea o ni tautalaga e osofai ai se tagata poo se vaega o tagata e faavae i luga o uiga poo foliga e tutusa ai na tagata, e pei o latou ituaiga e tupuga mai ai, o latou tapua'iga, poo latou itupa.

### O matāupu folasia i lenei tusitusiga e fesootai faapitoa lava i tautalaga e faatupu ai le feitaga'i faasaga i se vaega o tagata

O matāupu folasia ma aiaiga o loo iai nei i le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua o loo taula'i i tautalaga e 'faaoso ai le feitaga'i' o isi tagata agai i se vaega. O tautalaga e 'faatupu ai le feitaga'i' e sauā poo ni faamatalaga taufaamata'u e save'u ai le feitaga'i i se vaega o tagata (nai lo le fai sa'o atu i se tagata e toatasi), ona o uiga poo foliga e tutusa ai i latou.

### O saunoaga e taufaaoso ai le feitaga'i e ogaoga le afaina e faapogai ai

E manatu le Malo, o saunoaga e taufaaoso ai le feitaga'i o se faamata'u lena i le tulaga tutusa, le lasi o tagata mai lanu ma ituaiga eseese, le faaaloalo ma le faimea tonu. O le taufaaosoina o le feitaga'i e ogaoga le afaina e faapogaia ai, e oo ai ni āuga lē lelei i faalapotopotoga o loo taula'i i ai le ita, ma e mafai ona oo atu ai lava i faiga sauā. O le taufaaosoina o le feitaga'i e faaleagaina ai lo tatou sosaiete e ala i le faapogaia o le feitaga'i ma taofia ai le faifaima faatasi, le salalau atu o uiga masalosalo ma le fe'aina'i i le va o tatou nuu.

### O feagaiga faavaomalo i aiātatau faaletagata soifua ua tǎpǎ mai se tulafono toe teuteu faasaga saunoaga faaoso feitaga'i

O le taufaaosoina o le feitaga'i e faasā i lalo o feagaiga faavaomalo i aiātatau faaletagata soifua. O Niu Siula o se vaega o le International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (CERD), lea e tǎpǎ mai ona toe teuteu e setete a latou tulafono faasaga i tautalaga faailogalanu ma faatupu feitaga'i, lea ua faia e Niu Sila.

Ua tǎpǎ foi e le International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR) le iai o tulafono faasaga i uiga e lagolagoina ai le feitaga'i i tagata mai isi atunuu, o isi lanu poo tapuaiga, lea e iu ai i le faaoso o isi ina ia faaalua le faailoga tagata, le inoino ma uiga sauā.

## **Ua manao le Malo ina ia faaleleia atili puipuiga faasaga i le taufaaosoina o le feitaga'i**

O le puipuia o tagata mai le faaososoga o le feitaga'io le a uunaia ai le saogalemu o komiuniti ma toe faamalosi atili le feau e faapea o le faatupuina o le feitaga'i o se amioga ua manatu le sosaiete o tagata e leaga ma afaina ai isi. Ua uma ona faasāina e le tulafono mo soligatulafono i le va o tagata ma tulafono mo soligatulafono i le va o tagata ma le Malo, ae mafai ona toe faaleleia atili le tulafono.

O auiliiliga o lafo matāupu folasia o loo silasila i ai le Malo o loo maua i le itulau e 17.

## **E fia iloa e le Malo sou manatu e tusa ai ma matāupu folasia**

O lenei tusitusiga mo talanoaga o loo taulai ina ia tofotofa ai nei matāupu folasia. Ua saunia atu ai faamatalaga e uiga i matāupu folasia, ma saili ai foi ni tuualalo ma ni fautuaga mo ni faaleleiga.

Ua iloa e le Malo e faapea e telē lava naunau o tagata lautele i lenei galuega ma e tāua ai ona matou faalogo atu i sou manatu.

## **O loo puipuia le aiātatau i le saolotoga e faali ai manatu peitai e iai ona tapulaa talafeagai**

O le Vaega 14 o le New Zealand Bill of Rights Act 1990 o loo puipuia ai le sa'olotoga o le faaalii o manatu. E aofia ai le sa'olotoga e saili ai, maua ma faailoa atu faamatalaga ma soo se manatu faaalii, i soo se auala e faali ai. O le aiātatau i le sa'olotoga e faali ai manatu ua faamautinoa mai e le Universal Declaration of Human Rights of 1948 ma le ICCPR.

E pei o aiātatau uma ma sa'olotoga o loo iai i le Tulafono mo Aiātatau, e mafai e le aiātatau i le sa'olotoga e faali ai manatu ona faatapulaa mai e le tulafono i se auala e mafai ai ona ta'utonuina i se sosaiete e saoloto ma faatemokalasi. E tele tulafono i Niu Sila o loo faatapulaa ai le sa'olotoga e faali ai manatu ma o loo ta'utonuina. O nei tulafono o loo saili ina ia faapaleni ai le saolotoga o le faaalii o manatu ma isi aiātatau ma mana'oga. Mo se faataitaiga, e faatapulaa e le vaega o loo faatulagaina ata tifaga, le saolotoga e faali ai manatu o i latou e fatuina ata ma i latou e maimoaina, ina ia faatāua ai aiātatau a fanauiti ma isi sui o le mamalu o le atunuu, e puipuia ai i latou mai ni vaaiga poo ni faaupuga i ata e latou te iloa e afaina ai pe solia ai tapulaa o loo taialaina ai le soifuaga masani o tagata.

# O loo iai i le Tulafono o Aiatatau Faaletagata Soifua 1993 ni aiaiga e lua o loo faasā ai le taufaaosoina o le feitaga'i

## O aiaiga e faatatau i le taufaaosooso e aofia ai aiaiga tau i soligatulafono i le va o tagata ma le va ma le malo

O le faiga faaletulafono i le va o tagata [civil law system] o loo aofia ai feeseeseaiga i le va o tagata taitoatasi, faalapotopotoga, ma i nisi tulaga, e aofia ai pulega malo faalotoifale ma faigamalo tutotonu. Atonu o ni fe'ese'eseaiga e uiga i ni konekarate, aitalafu, poo gaoiga e pei o le faatalalē. O gaoiga faaletulafono [civil action] e ala atu ai le faaleleia o ni mea na afaina pe faaleagaina sa faapogaia e le tasi vaega agai i le isi vaega, ma taofia ai le toe tupu o se mea na afaina ai.

O le faiga faaletulafono i le va ma le malo [criminal law system] ua faamoemoe mo le faasāina o amioga lea e manatu i ai tagata e leaga pe afaina ai e ala i le faia o se faasalaga, teena, pe faalauiloa faalauaitele le ta'usalaina. O matāupu faaletulafono i le va ma le malo [criminal cases] e tele ina taulimaina e le Setete, e fai ma sui o le sosaiete, e faasaga i se tagata e toatasi.

## O le aiaiga mo le faaosoina o soligatulafono i le va o tagata faasaga i faiga lē tonu

Ua faapea mai le aiaiga mo soligatulafono o loo i totonu o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua (vaega 61), e lē tusa ai ma le tulafono le faaaogā, lolomi, faasalalau pe tufatufa atu ni tusitusiga pe faaaogā upu e:

1. taufaamata'u, e sauā pe uigā, ma
2. e foliga e taufaaoso ai le feitaga'i pe aumai ai le inosia i se vaega o ni tagata ona o lo latou lanu, ituaiga tagata poo atunuu e tupuga mai ai.

E mafai e se tagata ona ave sana faaseā i le Komisi o Aiātatau Faaletagata Soifua (le Komisi), pe afai e manatu ua fai e se tasi se mea o loo ta'ua i le vaega e 61 e faapea e solitulafono. E mafai e se tagata ona ave sana faaseā i le Komisi e faatatau i se faamatalaga na fai e tusa lava pe lē iai o ia i le vaega o loo faasaga i ai nei faamatalaga.

O le matafaioi a le Komisi ina ia taumafai e fofu le faaseā. E mafai e le Komisi ona saunia faamatalaga, fesoasoani i le foiaina o le faafitauli ma faia se faatofāla'iga. E lē faamalosia le faia o le faatofāla'iga. Afai e teena le faia o se faatofāla'iga, po ua lē mafai ona maua se fofu o le faaseā, e mafai e le tagata o loo fai lana faaseā ona fai se talosaga i le Komiti Suesue e Toe lloiloina Aiātatau Faaletagata Soifua (le Komiti Suesue). E mafai e le Komiti Suesue ona faafoe se feiloaiga e fofogaina ai le mataupu ma faia le faaiuga e tusa ai o ni faamaoniga ua maua.

Afai e iloa e le Komiti Suesue ua solia le vaega 61, e mafai ona latou tuuina atu se vaifofo e latou te silafia e fetau. E mafai ona aofia ai le faalauiloa atu faapea o le tagata na faasaga i ai le faaseā ua ia solia le tulafono, ma faia ai se poloaiga e taofiofia ai lena tagata mai le faaaauu pea pe toe faia le mea sese, ma tauia le tagata ua afaina i le \$350,000.

O le atoaga o faaupuga o le vaega 61 o loo iai i le Faaopoopoga Muamua.

## **O le aiaiga o soligatulafono [criminal] mo le faaosoina o faiga lē tonu i ni vaega o tagata**

O loo faapea mai le aiaiga o soligatulafono [criminal provision] i totonu o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua (vaega 131), o se solitulafono le taufaaoso o faiga lē tonu i ni vaega o tagata e ala i le lolomi, faasalalau pe tufatufa atu ni tusitusiga pe faaagogā upu e:

1. taufaamata'u, e sauā pe uigā,
2. e foliga e taufaaoso ai se feitaga'i poo le loto leaga, poo le lē faaaloalo pe faatauemu i se isi vaega o tagata ona o lo latou lanu, ituaiga tagata, ituaiga o tupu'aga, ma
3. e fuafua e taufaaoso ai se lē taupulea, loto leaga, lē faaaloalo pe faatauemu.

O lenei solitulafono e oo lona faasalaga i le tolu masina i le falepuipui, poo se sala tupe e \$7,000. O se tasi e faamasinoina i lalo o le vaega 131 o le a faia lona faamasinoga tele i le Faamasinoga Faaitumalo e filifili ai pe faamaonia le soligatulafono pe leai.

O le atoaga o faaupuga o le vaega 131 o loo iai i le Faaopoopoga Muamua.

## **O aiaiga mo le taufaaosooso o loo iai tapulaa talafeagai i le sa'olotoga o le faaalua o manatu**

Tuufaatasiga, o aiaiga mo le taufaaosooso e faatulaga ai se vaaiga paleni o loo tagatagai ai i le matuiā o saunoaga faatupu feitaga'i e faasaga i le matuiā o le faasalaga. O faasalaga e atagia atu ai, o le taumafai ma le loto i ai e faatupu atili faalogona o le ita i isi tagata (vaega 131) e sili atu ona matuiā nai lo ni saunoaga e fai e aunoa ma sea faanaunauga (vaega 61).

O aiaiga o le taufaaosooso i le taimi nei o loo taulai lea i saunoaga e ono talitonu ai isi e faapea, e lē mafai ona faatino lelei fuafuaga a se sosaiete e faavae i ituaiga eseese o tupuaga o tagata, ma iu ai ina toe feteena'i lava na tagata. Ua faasāina e le tulafono le faatupuina o nei uiga auā e lē ogatusa ma aiātatau faaletagata soifua faapea agatausili faatemokalasi a Aotearoa Niu Sila. O nei uiga e feteenai ma taiala faatemokalasi ona o loo faavae i se manatu faapea, talu ai uiga ma foliga o loo iai i tagata, e pei o ituaiga o tupu'aga, tapua'iga poo itupa, ua manatu ai e itiiti ifo le tāua o nisi vaega nai lo isi. E ono iai se talitonuga faapea e lē tatau ona tutusa aiātatau a nei vaega, e tatau ona ese auaunaga mo i latou ma ia faasea.

O saunoaga e faatupu ai le feitaga'i e iai se aafiaga i le faaleagaina o aiātatau faaletagata soifua o vaega o loo taula'i i ai nei faiga, e pei o le aiātatau i tulaga tutusa, le saolotoga e faaleo ai manatu, le saolotoga e fealuai ai ma le saolotoga e faifaimea faatasi ai. Auā o lenei amioga e mafai ona ogaoga le afaina ma lē saogalemu ai lagona o tagata, seia oo lava ina taofia ai i

latou mai le auai i le soifuaga lautele ma le soifuaga masani. Mo nei mafua'aga, e mana'omia ai ona faatapulaa nei ituaiga o saunoaga i se paleni talafeagai o le tulafono i le vafealofa'i o tagata ma le va ma le malo [civil and criminal law].

## **E iai isi tulafono o loo faasā ai isi ituaiga o saunoaga faatupu ai le feitaga'i**

E iai isi tulafono o loo puipuia ai tagata taito'atasi mai ituaiga saunoaga eseese e faatupu ai le feitaga'i. Mo se faataitaiga, o le Summary Offences Act 1981, le Harmful Digital Communications Act 2015, le Harassment Act 1997 ma le Films, Videos, and Publications Classifications Act 1993 e faatatau i nisi o ituaiga o saunoaga lē manuia.

O lenei tusitusiga mo faatalanoaga o loo faasino tasi i aiaiga o le taufaasooso i totonu o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua. O faamatalaga e uiga i isi galuega a le Malo o loo faia e sootaga i ai, o loo maua i le itulau 25.

## **E tele faafitauli ua iloa atu i le tulafono o loo iai nei**

E tele faaletonu i aiaiga o le tulafono o loo iai i le taimi nei, na maitaulia i se iloiloga na faia e le Matagaluega o Faamasinoga, faapea se Lipoti a le Royal Commission of Inquiry e tusa ai o le osofaiga faatupu faalavelave i malumalu tatalo o tagata Musalemi i Kalaiesetete i le aso 15 Mati 2019.

## **E lē o manino le faaupuina o aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma le malo**

Na māua e le Royal Commission o le faaupuina o le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma le Malo, sa lei saunia mai ai se taiala o manino lelei i le ituaiga o amioga e tatau ona faasolitulafonoina. O loo ta'ua e faapea, ua soona faafaigata na'uā le faaupuga o loo iai i le taimi nei, ma ua fautuaina ai le toe faaupu, o lona uiga, o le a na o saunoaga ogaoga e taulai i ai. Na matauina foi e le Royal Commission faafitauli faapena i le faaupuina o le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata, e ui o ana fautuaga o loo taulai tasi atu i le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma le Malo. Na ta'ua e le Royal Commission ua uma le aogā o le aiaiga mo soligatulafono i le va o tagata ma le Malo, ma i le lē pei o le aiaiga mo soligatulafono i le va o tagata, ae o le aiaiga mo soligatulafono i le va o tagata ma le Malo e lē o ta'ua ai fesootaiga i luga o auala televavave faaonaponei [electronic communications].

## **E tele atu isi vaega o tagata ua aafia i saunoaga e faatupu ai le feitaga'i nai lo vaega o loo aafia i aiaiga i le taimi nei**

Ua maua uma e le iloiloga a le Matagaluega ma le Lipoti a le Royal Commission e faapea, e fai si pumoomoo o aiaiga o loo faamatala ai poo a vaega o tagata e aafia ai ona o loo faatatau



lava na o ituaiga tagagta, o atunuu, ituaiga ma lanu o tupu'aga. E na o le fā mai le sefulutolu "mafua'aga e faasā ai le faailoga tagata" o loo lisiina i le vaega 21 o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua.

O le mafuaaga faasāina o le faailoga tagata o lona uiga, o le faailoga tagata e fua i uiga ma foliga o loo lisi atu e solitulafono, se'i vaganā ua faaaogāina se tuusaunoaga e faatapulaa e tasi pe sili atu. O le atoaga o faaupuga o le vaega 21 o loo iai i le Faaopoopoga Muamua.

Ua mafua ona iai lenei va talu ai o nisi o vaega o loo puipuia mai le faailoga tagata e lē o aofia i puipuiga faasaga i saunoaga e faatupuu ai le feitaga'i. Ae peitai, o isi vaega e mafai ona noatia i saunoaga e faatupuu ai le feitaga'i.

## **E maualalo lava le faasalaga o le solia o le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma le malo**

O le iloiloga a le Matagaluega, faapea le lipoti a le Royal Commission, ua taufai faapea mai, e fai sina maualalo o le faasalaga o le faafalepuipui mo le tolu masina o le soligatulafono i le va o tagata ma le Malo, ma sa lei atagia mai ai le matuiā o le faatupuina o le feitaga'i ma le loto iai.

# O loo saili e le Malo ni tuualalo i matāupu folasia e ono

## O le ā le faamoemoe o nei matāupu folasia?

O matāupu folasia o loo taumafai ina ia folasia atu faafitauli o le tulafono o loo i ai nei, e pei ona faailoa atu i luga. O nei suiga e faamoemoe ina ia matuā manino ma sili atu ona aogā puipuiga faasaga i saunoaga e faatupu ai le feitaga'i. O nisi o nei suiga na fautuaina mai e le Royal Commission. Ua ioeina e le Malo i luga o tuutuuga masani le faia o suiga uma o loo iai i matāupu folasia. O le maliega i luga o tuutuuga o lona uiga o se maliega faalauaitetele i matāupu folasia ae lē o suiga i auililiga faapitoa.

O nei suiga e faamoemoe ina ia faamautinoa ua faamalieina manaoga ma faamoemoega o le sosaiete mo le puipuiga faasaga i saunoaga e faatupu ai le feitaga'i. E manatu le Malo o matāupu folasia fou e mafai ai ona maua le paleni sa'o i le taimi e tatau ai ona faasā ni saunoaga faatupu vevesi ma i nisi tulaga, ua avea ai ma soligatulafono.

O suiga i le tulafono o le a mafai ai ona tatou faataunuu o tatou tiutefai faavaomalo i aiātatau faaletagata soifua i lalo o le ICCPR ma ogatusa ma fautuaga na tuuina mai e itutino faavaomalo i aiā tatau faaletagata soifua, e pei o le Human Rights Council i le Universal Periodic Review (UPR) of New Zealand ia Ianuari 2019, mai le UN Committee i le Elimination of Discrimination against Women ia Iulai 2018, ma le UN Committee i le Elimination of All Forms of Racial Discrimination i le 2017.

E fia iloa ma iloilo ina e le Malo sou finagalo e tusa ai o nei matāupu folasia, a o lei faia ana faai'uga mulimuli.

## O ā ni mea ua faatino e oo mai lenei taimi?

### Aafiaga i saunoaga faatupu feitaga'i

I le 2019, na feiloai atu ai le Matagaluega o Faamasinoga ma le Komisi o Aiātatau Faaletagata Soifua i vaega o loo tele ina taulai i ai saunoaga faatupu vevesi, ina ia maua se malamalamaga lelei i mea o loo tutupu ia i latou ma ni o latou manatu faaaliga. O nei aafiaga na tapena mai ai matāupu folasia i lenei tusitusiga.

## **Aafiaga e tusa ai ma le lipoti mai le Royal Commission of Inquiry**

O le aso 8 Tesema 2020 na faalauiloa faalauaitete mai ai e le Royal Commission of Inquiry lana lipoti i le osofaiga faatupu faalavelave i malumalu tapuai o tagata Musalemi i Kalaiesetete. Ina ua mavae ona faalauiloa mai le Ripoti, na faafoe ai e Hon Andrew Little, o le Lead Coordination Minister mo le Royal Commission ma Hon Priyanca Radhakrishnan, o le Minister for Diversity, Inclusion and Ethnic Communities, faatasi ai ma nisi o maufofi mai faalapotopotoga eseese a le malo, ni faatasiga tetele faalauaitete se 33 ma tagata Musalemi ma tagata mai isi faatuatuga ma isi ituaiga o tupu'aga i Niu Sila a o faagasolo Ianuari ma Fepuari 2021.

Sa faatautaia nei faatasiga tetele ina ia fesoasoani i le Malo ia malamalama lelei i atugaluga autū ma mea o loo faasilisilia e nei tagata, sa taliina a latou fesili e tusa ai o le ripoti ma lona faatatauga, tuuina atu faamatalaga e tusa ai o ni atina'e fou ua amata nei ona faagasolo, ma talanoaina auala e mafai ai e nei tagata ona faaauau pea le auai ma galulue faatasi ma le Malo ma faalapotopotoga a le Malo i le lumana'i. E tele faafitauli sa talanoa i nei faatasiga tetele. O se tasi o matāupu autū na laga ai o saunoaga faatupu feitaga'i, soligatulafono i le feitaga'i ma faalavelave tutupu e mafua mai i le feitaga'i, o loo feagai ma le toatele o tagata i totonu o tatou afioaga, ma o le toe fuata'i o le tulafono o se auala tāua mo le faia o suiga.

## **Talanoaina o le Feagaiga o Waitangi**

E talafeagai lelei le Feagaiga o Waitangi i aiaiga o le taufaaoso ma puipuiga faasaga i le faailoga tagata o loo ta'ua i le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua ma matāupu folasia o loo i totonu o lenei tusitusiga. O Māoli o se vaega o loo feagai ma saunoaga faatupu feitaga'i ma ua puipuia nei e aiaiga o le taufaaosooso i lalo o le mafuaaga o "vaega o tagata" poo "ituaiga o tupu'aga". O loo taumafai matāupu folasia i lenei tusitusiga ina ia lelei ona puipuia vaega o ituaiga patino, e aofia ai Māoli, mai saunoaga e faatupu feitaga'i. Aemaise lava, o le a faamalosia puipuiga i mea o le a faaafiofia ai Māoli mai soo se mafua'aga faasāina o le faailoga tagata, mo se faataitaiga i le tulaga o i latou e fetosinaa'i i itupa tutusa.

## **Laasaga e sosoo ai**

Pe a mae'a ona lauliliu uma manatu e tuuina mai, o le a silasila loa le Malo pe faia suiga e pei ona folasia mai, pe toe fetuuna'i e fua i tuualalo e tuuina mai, pe faatino se isi auala.

O le a maua le aotelega o manatu faaalua ma o faamatalaga i faai'uga mulimuli a le Malo ua fuafua e faailoa atu faalauaitete i se taimi mulimuli ane o lenei tausaga.

## O loo saunia i lenei tusitusiga fesili mo ni tuualalo i matāupu folasia

O le vaega o mulimuli mai o loo aofia ai matāupu folasia uma e ono ma saunia ai fesili patino e fesootai atu i matāupu folasia taitasi. O fesili e tolu e mafai ona e faaaogā e uunai ai sau finauga aloa'ia i matāupu folasia uma:

- E iai ni lamatiaga poo ni āuga e lei fuafuaina e te silafia e ono alia'e mai matāupu folasia, ma afai e iai, o ā na lamatiaga?
- E iai ni auala e mafai ona toe faaleleia ai nei matāupu folasia?
- Faamata e faatulai mai e nei matāupu folasia nisi faafitauli o le Feagaiga o Waitangi e ese mai faafitauli o loo ta'ua i lenei tusitusiga?

## E iai se faaopoopoga o loo auiliili atili ai suiga faaletulafono

Ua faamatalaina matāupu folasia i faaupuga masani i le tusitusiga o i lalo. Ae peitai, ua lāgā mai e matāupu folasia ni faafitauli e faatatau i le uiga patino faaletulafono o upu taitasi ma le auala o loo faasino atu ai na upu i ni amioga patino. Afai e te fia faitau atili i nisi auiliili o suiga o le gagana o loo faatulai atu ai se lafo mo le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua, e mafai ona maua i le Faaopoopoga Lona Lua i le pito i tua o lenei tusitusiga.

# Matāupu folasia e fesooteai i le faaosoina o le feitaga'i

## Faatoateleina vaega o tagata ua puipuia e aiaiga mo le taufaaoso

1

*Matāupu folasia Muamua: Sui le gagana i aiaiga o le taufaaoso ina ia puipuia ai le tele o vaega o tagata o loo taula'i i ai saunoaga faatupu feitaga'i*

### O le ā le tulafono o loo iai nei?

O aiaiga o le taufaaoso e faasino lea na o saunoaga o loo taulai atu i se vaega ona o lo latou "lanu, vaega, poo ituaiga poo atunuu e tupuga mai ai".

### O le ā le faafitauli i le tulafono o loo iai nei?

E ese mai vaega o loo fua i "lanu, vaega, poo ituaiga poo atunuu o tupu'aga", e iai foi isi vaega o loo taulai i ai saunoaga faatupu feitaga'i e aofia ai vaega e fua ia latou tapuaiga, itupa, uiga faaitupa o loo amioa'i ai, ma le iai o manaoga tumau. E manatu le Malo o le faatupuina o le feitaga'i ona o nei mafuaaga e lē gata ina sese ae ua tatau foi ona iai i le tulaga o soligatulafono i le va o tagata ma soligatulafono i le va o tagata ma le Malo. E manatu foi le Royal Commission e tatau ona aofia ai tapuaiga i aiaiga.

### O le ā le fuafuaga o lenei matāupu folasia?

O lenei matāupu folasia o le a suia ai le faaupuina o aiaiga uma e lua o le taufaaoso ina ia faaaogā mo le tele o vaega o loo puipuia mai le faailoga tagata e le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua.

O le a faaaogāina pea i kulupu e faavae i luga o "lanu, vaega, poo ituaiga poo atunuu o tupuaga", ae o le a aofia ai foi saunoaga e faatupu ai le feitaga'i ma le inoino i isi kulupu o loo puipuia mai le faailoga tagata e le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua.

O vaega o tagata [groups] o loo feagai ma saunoaga faatupu feitaga'i e faavae i isi foi mafua'aga, e aofia ai lo latou itupa i le tino na fananau mai ai [sex], o itupa i uiga ma amioga ua iai [gender] (e aofia ai le itupa ua maitaulia ai), talitonuga faaletapuaiga, le iai o mana'oga tumau, poo lagona faaitupa ua tosina iai. Ua manatu le Malo faapea o isi vaega o tagata ua feagai ma saunoaga faatupu feitaga'i e mafai fo'i ona puipuia e le tulafono, ma o loo fia iloa ni manatu i vaega e tatau ona puipuia e lenei suiga.

I le faatinoga, lona uiga afai e ta'ua pe tusia e se tasi se mea e fetau ma mea o loo moomia mai i le tulafono ma o loo tulai atu na upu i se vaega o tagata e favae i uiga ma foliga o lona kulupu, e mafai loa ona fai se faaseā i le Komisi o Aiātatau Faaletagata Soifua poo Leoleo. Ona fai lea e le Komisi poo Leoleo le filifiliga poo ā gaoiga e faatino.

## Tuualalo mo le Matāupu Folasia Muamua

- E te ioe o le faalauteleina atu o aiaiga o le taufaaso i leni auala o le a lelei ai ona puipuia nei vaega o tagata?
  - o Aisea e te ioe ai pe aisea e te lē ioe ai?
- I sou manatu, o ai vaega o tagata e tatau ona puipuia i leni suiga?
- E iai nisi vaega o tagata e te manatu o loo feagai ma saunoaga faatupu feitaga'i o le a lē puipuia i leni suiga?

## Faamanino atili poo ā amioga e faasā e le tulafono ma faaopoopo i'uga e oo i ai pe a solia le tulafono

### **2** *Matāupu Folasia Lona Lua: Sui le aiaiga o loo iai nei mo soligatulafono, i se moliaga fou faalesolitulatono i totonu o le Tulafono mo Soligatulafono e sili atu ona manino ma sili atu ona aogā*

#### **O le ā le tulafono o loo iai nei?**

E pei ona faamatala muamua atu i leni tusitusiga (i le itulau 12), e iai se soligatulafono o le faia ma le loto i ai o le "faaso o faiga lē tonu i ni vaega o tagata" i Niu Sila i le vaega 131 o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua.

#### **O le ā le faafitauli i le tulafono o loo iai nei?**

O se aiaiga lavelave ma e faigata ona malamalama i ai. E fā faa'upuga o loo faaaogā ai, "lē taupulea", "loto leaga", "lē faaaloalo", ma le "faatauemu" ma e lautele le faauigaina o na upu ma e mafai ona fesopoa'i. O loo faaaogā foi le upu "faatupu" i se auala e seāseā faaaogā i le gagana o aso faisoo. Na ta'ua e le Royal Commission e faapea, e lē tutusa ma le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata, ona e lē o aofia ai fesootaiga i luga o auala televavave faaonaponei.

#### **O le ā le fuafuaga o leni matāupu folasia?**

O leni matāupu folasia o le a fausia ai se aiaiga fou i le Tulafono mo soligatulafono i le va o tagata ma le Malo e sili atu ona manino ma faigofie ona malamalama ai nai lo le vaega 131 o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua.

I lalo o lenei matāupu folasia, o faaupuga "lē taupulea", "loto leaga", "lē faaaloalo" pe "faatauemu" o le a suia i le upu "feitaga'i". O faaupuga nei na fautuaina mai e le Royal Commission, ma faapea mai o lea suiga o le a faalatalata mai ai le uiga o upu, pe a faatusatusa atu i le soligatulafono o loo iai i le taimi nei.

O le faaupuga tonu lava o lenei aiaiga o le a faamautuina pe a mavae le faatalanoaga. E aofia ai pe tatau ona faaogā le upu "faaoso", "saveu a'e" poo se isi upu o loo tutusa le uiga.

O lenei matāupu folasia o le a faasā ai faamatalaga e iai pe ua avea ai o se mea masani le feitaga'i, e faaopoopo atu, i faamatalaga e faaoso pe save'u a'e ai le feitaga'i. O lenei mea e faamautinoa e lē faaletulafono le faia o ni talanoaga atonu e taulai atu i tagata o ē e iai o latou taofi malolosi i ni matāupu.

O le a aofia i matāupu folasia auala eseese e fai ai talanoaga (e aofia ai fesootaiga i luga o auala televavave faaonaponei).

O lenei matāupu folasia o le a puipuia ai le saolotoga e faaali ai manatu e ala i le faamautinoa e na o faamatalaga ua matuā ogaoga le faatupu vevesi e molia faasolitulafono, ma e tatau ona iai se faanaunauga e faapogaia isi ina ia faatupu a'e ma uunaia malosi le inoino i se vaega o tagata.

O lenei soligatulafono fou o le a faatulaga i totonu o le Tulafono o Soligatulafono 1961 e faailoa ai o se soligatuafono matuā.

O le faaupuina o lenei matāupu folasia e aofia ai ma le faalauteleina atu o vaega e puipuia ai. Mo le fesili poo ā vaega e tatau ona puipuia e aiaiga o le taufaaoso, tagai i le Matāupu Folasia Muamua.

## Tuualalo i le Matāupu Folasia Lona Lua

- Pe te ioe o le suiga lenei o le faaupuina o le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma le Malo, o le a atili manino ai ma faafaigofie ona malamalama?
  - o Aisea e te ioe ai pe aisea e te lē ioe ai?
- Pe te manatu o lenei Matāupu Folasia o le a taulai tonu atu ituaiga o amioga e tatau ona solitulafono i lalo o le soligatulafono fou?

## 3

**Matāupu Folasia Lona Tolu: Siitia le faasalaga mo le soligatulafono i le va o tagata ma le Malo ia oo atu i le tolu tausaga i le falepuipui poo se sala tupe e oo atu i le \$50,000 ina ia atagia lelei ai lona matuā.**

### O le ā le tulafono o loo iai nei?

O le sala i le taimi nei (lona uiga o le faasalaga) pe afai e faamautinoa le sala a se tasi i le taufaaoso o se soligatulafono i le va o tagata ma le Malo, o le faasalaga pito maualuga o loo iai nei o le tolu masina i le falepuipui poo le sala tupe maualuga e \$7,000.



## O le ā le faafitauli i le tulafono o loo iai nei?

Pe a fua atu i iloiloga o le matuiā o amioga o loo aofia i le aiaiga fou o le soligatulafono i le va o tagata ma le Malo, ma se faatusatusaga i isi soligatulafono faapea, ua manatu ai le Malo e matuā maualalo sala o loo iai i le taimi nei. Na faapea mai foi le Royal Commission e maualalo tele sala sa iai ma faatulai mai ai se faatelega o le umi e faafalepuipui ai ia oo atu i le tolu tausaga.

## O le ā le fuafuaga o lenei matāupu folasia?

O lenei matāupu folasia o le a faateleina ai le sala pito maualuga mo le soligatulafono fou i le va o tagata ma le Malo ia oo atu i le tolu tausaga i le falepuipui, poo se sala tupe e oo atu i le \$50,000.

A o taulai atu lenei soligatulafono i amioga o loo taumafai e faasalalau atu le feitaga'i i vaega o tagata i le sosaiete, ua manatu le Malo e tatau ona faamaualuga atu sala o na soligatulafono nai lo sala mo le faaalua sa'o atu o le ita i se tagata.

O nisi o soligatulafono e faatusatusa i o latou sala:

- o le soligatulafono o amioga lē taupulea i le vaega 3 o le Tulafono o le Aotelega o Soligatulafono 1981 ua iai le sala pito maualuga o le tolu masina i le falepuipui ma le sala tupe e \$2,000
- o le soligatulafono o le faailoa o ni talanoaga e afaina ai nisi i luga o fesootaiga faa-digital i le vaega 22 o le Tulafono o Fesootaiga Faa-Digital e Afaina ai Isi 2015 o loo iai lona sala e lua tausaga i le falepuipui poo le sala tupe e \$50,000
- O le soligatulafono o le faamata'u e fasioti pe faapogaia ni manu'aga tuga i le tino o se tasi i le vaega 306 o le Tulafono o Soligatulafono 1961 ua iai le sala pito maualuga o le fitu tausaga i le falepuipui
- O le soligatulafono o le faia poo le tufatufa atu o faasalalauga e fesiligia le sa'o i totonu o le vaega 124 o le Films, Videos, Publications, Classification Act 1993, o loo iai le sala pito maualuga o le 14 tausaga i le falepuipui.

## Tuualalo i le Matāupu Folasia Lona Tolu

- Pe te manatu o lenei sala ua talafeagai ona faaatagia atu ai le matuiā o le soligatulafono?
  - o Aisea e te ioe ai pe aisea e te lē ioe ai?
- Afai e te lē ioe, o ā soligatulafono e tatau ona faaogā o se faatusatusaga talafeagai?

## **4** *Matāupu Folasia Lona Fā: Sui le gagana o aiaiga o le faavevesi faasolitulafono i le va o tagata ina ia fetau lelei ma suiga ua faia i le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma le Malo*

### **O le ā le tulafono o loo iai nei?**

E pei ona faamatala muamua atu (tagai itulau 11), o le vaega 61 o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua o se aiaiga o soligatulafono i le va o tagata lea e lē tusa ai ma le tulafono mo se tagata ona ia faaosoini faitaga poo le lē faaaloalo faasaga i se vaega e fua i lo latou "lanu, vaega, poo le ituaiga poo le atunuu e tupuga mai ai".

### **O le ā le faafitauli i le tulafono o loo iai nei?**

Afai e faatino le Matāupu Folasia Lona Lua, o le a iai la se eseese i faaupuga o loo faaogā i aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma le Malo [criminal] ma soligatulafono i le va o tagata [civil]. E ono faapogaia ai se lē mautinoa e uiga i le eseese o le "taufaaso poo le faatupuina o le faitaga'i" ma le "faatupuina o amioga lē taupulea poo le faaalua ai o le lē faaaloalo". Atonu e lē o manino pe mafai ona fai se faaseā i lalo o le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata mo le faaosoina o le faitaga'i E leai se naunauta'iga e faia lena faeseese i le va o aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma soligatulafono i le va o tagata ma le Malo.

### **O le ā le fuafuaga o lena matāupu folasia?**

O lena matāupu folasia o le a suia ai le faatupuina o le aiaiga o le faaosoina o soligatulafono i le va o tagata ina ia faaofia ai le "faaosoina/faatupuina, faaauau pe avea o se mea masani le faitaga'i" ia iai faatasi ma faaupuga o loo iai i le taimi nei.

E tataua ona tutusa le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ma le Malo i ituaiga o amioga o loo faasāina ai. E manaomia ona faaofia le "faitaga'i" i le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata, ina ia faatino ai foi le matafaioi faaletulafono mo fesootaiga e sili ona matuā ma faaleagaina ai.

E lē o faia e le matāupu folasia o loo iai nei nisi suiga i le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata. Na matauina e le Royal Commission o le faatupuina o le aiaiga mo soligatulafono i le va o tagata ua alia'e ai ni faafitauli o le lē mafai ona faamalosi ona e lē o manino lelei.

Atonu e manaomia e le aiaiga isi suiga ina ia faamanino lelei ai poo ā amioga o loo faaaofia ai nai lo le faaosoina o le feitaga'i.

## Tuualalo i le Matāupu Folasia Lona Fā

- Pe te lagolagoina le suia o lenei gagana i le vaega 61?
  - o Aisea e te ioe ai pe aisea e te lē ioe ai?
- Pe te manau e iai nisi vaega o le faaupuina o loo iai nei o le aiaiga mo soligatulafono i le va o tagata e tatau ona suia?

## Ia matuā lautele le faaleleia atili o puipuiga faasaga i le faailoga tagata

Ua faaalua e le Malo e lua faafitauli o le tulafono e fesootai atu i le faailoga tagata i le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua e mananao e faailoa. E fia iloa e le Malo sou manatu e tusa ai o nei faafitauli.

**5** *Matāupu folasia Lona Lima: Sui le aiaiga o soligatulafono i le va o tagata ina ia avea le "faaosoina o uiga faailoga tagata" o se solia o le tulafono.*

### O le ā le tulafono o loo iai nei?

E lē o ta'ua faatasi i le vaega 61 se "faaosoina o uiga faailoga tagata".

### O le ā le faafitauli i le tulafono o loo iai nei?

I lalo o le ICCPR, "e tatau ona faasā e le tulafono soo se lagolagoina o le feitaga'i faaleatunuu, vaega o tagata poo tapua'iga, a faavae ai le faatupuina o uiga faailoga tagata, amioga lē taupulea poo uiga sauā." Ua uma ona saini Niu Sila i le ICCPR, ae e lē o faasāina e le tulafono a Niu Sila i le taimi lenei le faaosoina o uiga faailoga tagata. O suiga ua folasia atu o le a mafai ai e Niu Sila ona faaogatusa lelei la tatou tulafono ma le ICCPR.

### O le ā le fuafuaga o lenei matāupu folasia?

O le a solitulafono ai loa le taufaaosoina o isi e faaali uiga faailoga tagata faasaga i sui o na vaega o loo puipuia mai uiga faailoga tagata, e le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua o ē o le a faaaofia i le aiaiga o le faaosoina o le feitaga'i. O le faailoga tagata o lona uiga, o le leaga o le

auala e feutagai ai se tasi e ese mai isi ona o se mea e faatatau i lena tagata, e pei o lona ituaiga e tupuga mai ai poo lona itupa. E pei o le Matāupu Folasia Lona Fa, o le a suia ai le faaupuina o le aiaiga mo soligatulafono i le va o tagata.

## Tuualalo mo le Matāupu Folasia Lona Lima

- Pe te lagolagoina le faaaofia o le faasāina o le faaoso o uiga faailoga tagata i le vaega 61?
  - o Aisea e te ioe ai pe aisea e te lē ioe ai?

**6** *Matāupu Folasia Lona Ono: Faaopoopo i faamaoniga o uiga faailoga tagata i totonu o le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua ina ia faamanino e faapea, o tagata ua fesuia'i o latou itupa, o ituaiga itupa eseese, ma tagata na fananau mai ma itutinoso o itupa uma e lua, ua puipuia i latou mai le faailoga tagata.*

### O le ā le tulafono o loo iai nei?

O le lisi o mafuaaga faasāina o le faailoga tagata i le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua e aofia ai le "itupa i le tino na fanau mai ai, lea e aofia ai le ma'itaga ma le fanau mai o le pepe" ma le "itupa ua tosina iai, lona uiga o le tosina i le va o alii ma tamaitai, faafafine, faatama, poo ē tosina i soo se itupa".

### O le ā le faafitauli i le tulafono o loo iai nei?

E manatu le Malo o aiaiga o loo iai nei e lē o lava le manino mai ai faapea o tagata ua fesuia'i o latou itupa, o ituaiga itupa eseese, ma tagata na fananau mai ma itutinoso o itupa uma e lua ua puipuia mai faiga faailoga tagata. E manatu le Malo ma le Komisi o Aiātatau Faaletagata Soifua e faapea, o le mafuaaga o loo iai i le taimi nei o "itupa i le tino na fanau mai ai [sex]" e aofia ai nei vaega, peitai o le "itupa i le tino na fanau mai ai [sex]" ma le "itupa i amioga ma uiga ua iai [gender]" o ni manatu eseese se lua ma e tatau ona matuā faamanino lelei le tulafono.

### O le ā le fuafuaga o lenei matāupu folasia?

O lenei matāupu folasia o le a faia ai suiga i mafua'aga faasāina mo faiga faailoga tagata i le Tulafono o Aiātatau Faaletagata Soifua ina ia faamanino ai puipuiga mo tagata ua fesuia'i o latou itupa, o ituaiga itupa eseese, ma tagata na fananau mai ma itutinoso o itupa uma e lua. O le a faia lenei mea e ala i le suia o le faaupuina o le mafua'aga o le "itupa i le tino na fanau mai ai [sex]" ina ia aofia ai "uiga ma foliga o le itupa poo le iai i se tasi o itutinoso o itupa uma e lua [intersex]" ma faaopoopo i ai se faamaoniga fou o le "itupa i amioga ma uiga ua iai [gender]" e aofia ai le faaali mai o le itupa ma le maitauliaina o le itupa". O le a faamanino mai ai e lē

faaletulafono le faailoga tagata i mafuaaga o le itupa ua amioa'i ai se tasi, o le faaalua mai o le itupa, le maitauliaina o le itupa, uiga ma foliga o le itupa poo se tasi e fanau mai ma itutinosā o itupa uma e lua. O loo matou iloa e iai nisi faaupuga e ono faaaogā e pei o le "fesuia'iga laiti i uiga ma foliga o itupa" poo le "lē ma'oti se itupa" e ese mai i le suia o le itupa.

E matuā talafeagai faapitoa le Feagaiga o Waitangi mo lenei matāupu folasia. E manao le Malo ia faamautinoa ua fetau le faiga o lenei suiga ina ia mautinoa o i latou e fetosinaa'i i itupa tutusa [takatāpui] ma isi itupa ua maitaulia faapitoa i tulaga faaleaganuu, ua puipuia mai uiga faailoga tagata. Takatāpui o se ta'u faaleaganuu e faauiga atu i le 'paaga faaleulugalii a se tasi e tutusa o la itupa.' Ua toe fafagu mai ina ia sapaapaia tagata Māoli uma ua maitaulia i itupa ua suia ma itupa ua amioai ma foliga mai ai e pei o whakawāhine, tangata ira tāne, faatauafafine, itupa tutusa e toe fetosinaa'i, i latou e tosina i soo se itupa, i latou e lē amioa'i e tusa ma o latou itupa na fananau mai ai ma i latou na fananau mai ma itutinosā o itupa uma e lua.

O lenei matāupu folasia e lē o fesootai tuusa'o atu i aiaiga o le faaoso o le feitaga'i. Ae peitai, o le Matāupu Folasia Muamua e mafai ona iu ai ina faalautele atu aiaiga o le taufaaoso ina ia puipuia ai tagata ua fesuia'i o latou itupa, o ituaiga itupa eseese, ma tagata na fananau mai ma itutinosā o itupa uma e lua, mai saunoaga e faaoso ai le feitaga'i.

O le faia o se gaioiga i lenei matāupu folasia o loo tula'i tasi atu ina ia faamautinoa o loo talafeagai le gagana o loo faaaogā i le vaega 21 o le Tulafono, e pei ona silasila le Malo i lenei vaega o se faamaninoga atili o le tulaga o loo taoto ai mea i le taimi nei nai lo se suiga atoatoa i le tulafono.

## Tuualalo i le Matāupu Folasia Lona Ono

- Pe e te manatu e talafeagai lea faaupuga?
- Pe te manatu ua lelei ona faaaofia i lenei matāupu folasia vaega uma e tataua ona puipuia mai le faailoga tagata i lalo o le Tulafono o Aiatatau Faaletagata Soifua?
- Pe te manatu ua talafeagai lelei ona puipuia e lenei matāupu folasia itupa ua maitaulia faapitoa i tulaga faaleaganuu, e aofia ai i latou e fetosinaa'i i itupa tutusa?

# Isi galuega faapea e lē o talanoaina i lenei tusitusiga

O loo taulai atu lenei tusitusiga mo talanoaga i se vaega faapitoa o le galuega lautele atu a le malo.

O loo tauaveina e le Malo se faasologa o galuega e sootaga i ai, i le tali atu i fautuaga na tuuina mai e le Royal Commission. O nisi vaega o lenei galuega na amata a o lei faia le Lipoti a le Royal Commission. E aofia ai:

- le faamalosia o le tele o mea e mafai ona faia e le Komisi o Aiātatau Faaletagata Soifua e tali atu ai i saunoaga faatupu feitaga'i, faailoga lanu ma faailoga tagata
- Galuega o loo taimua ai leoleo ina ia sa'o lelei ona faailoa, faamaumau, lipotia ma tali atu i soligatulafono e fesootai ma le feitaga'i
- Galuega a le Matagaluega o Faamasinoga e fesootai i soligatulafono e mafua i le feitaga'i
- le galue e tetee atu i uiga ogaoga faasauā ma faiga faatupu faalavelave
- suiga i le faamatalaina o mea e fesiligia le sa'o i lalo o le Tulafono mo le Faavasegaina Ata Tifaga [Films, Videos, Publications, Classification Act]
- le amataga o le Ministry for Ethnic Communities ina ia faaleleia atili faaiuga mo komiuniti a tagata ma ituaiga eseese o tupuaga.
- galuega mo le famalosia o le vafealoa'i
- atina'eina se Fuafuaga Aoao o Gaioiga e Tetee atu i le Faailoga Lanu, ma
- le galue ia faamalosia le maumaua'i e tetee atu i faamatalaga lē sa'o ma taufaasese







